

The future of pensions
English to Spanish (ES) translation
Finance

English	Spanish
<p>In a consultation paper released today, employment Commissioner László Andor served up a whole menu's worth of food for thought on the future of pensions. The sharp shock of the financial crisis has thrown the long-term challenge of ageing populations into stark relief, it said - as the fury provoked by recent rounds of pensions reform in Greece and Spain shows.</p> <p>Should "normal retirement ages" be abolished entirely, or linked automatically to increases in average longevity? Can the EU make it easier for ex-pats to take their pensions abroad? How can existing pensions regulation be tidied up to ensure consistency across the Union?</p> <p>It also asks some controversial ones. The notion of subjecting pension funds to the tough funding rules already applied to insurance companies - known as Solvency II - again rears its head.</p> <p>Continental Europeans, especially in Scandinavia, often react with bemusement to the howls of outrage this notion provokes on the other side of the English Channel. This is because pension funds in many European countries are already run exactly like insurance funds, and often by the same companies.</p> <p>(182 words)</p> <p>Source: Financial News http://www.efinancialnews.com/story/2010-07-07/pensions-envy-anger-dishonesty</p>	<p>En un documento de consulta hecho público hoy, el Comisario Europeo de Empleo László Andor presentó un gran número de cuestiones que es necesario abordar sobre el futuro de las pensiones. Según el documento, el fuerte impacto de la crisis financiera ha puesto de manifiesto sin ambages el desafío a largo plazo que supone el envejecimiento de la población, como muestra la irritación provocada por las recientes series de reformas de las pensiones en Grecia y España.</p> <p>¿Deben abolirse por completo las “edades normales de jubilación” o deben estar relacionadas automáticamente con el incremento de la longevidad media? ¿Puede facilitar la UE a quienes vivan fuera de su país el cobro de sus pensiones en el extranjero? ¿Cómo se puede modificar la normativa actual sobre pensiones para garantizar su coherencia en toda la Unión?</p> <p>El documento plantea asimismo algunas cuestiones controvertidas. Resurge la idea de someter a los fondos de pensiones a las rígidas normativas sobre financiación que ya se aplican a las compañías de seguros, conocidas como Proyecto Solvencia II.</p> <p>Los ciudadanos de Europa continental, especialmente los escandinavos, suelen reaccionar con estupor ante la indignación que esta idea provoca al otro lado del Canal. Esto es debido a que en muchos países europeos los fondos de pensiones ya se gestionan exactamente igual que los fondos de seguros y frecuentemente por las mismas compañías.</p> <p>(224 palabras)</p>